

**Sente chichiton uan sente  
kouatl**



El perro y la serpiente

# **Sente chichiton uan sente kouatl**

El perro y la serpiente

Cuento  
en el  
**Náhuatl de Cuentepec, Morelos**

Gustavo Domínguez Sarmina, autor y dibujante  
Elke Müller, asesora lingüística

Publicado por el  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
México, D.F.

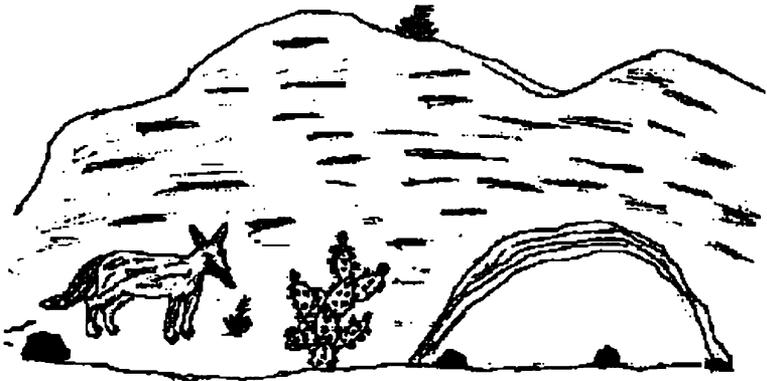
2003

Primera edición

NHM 03-048 1.5C

© 2003 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.

Oktaya sente chichiton la okipaktiaya  
motlatemolite ka ipan kampo, uan nin  
chichiton sa ijua onejnentinemiya. Uan  
oktaya chipauak, petztik, nakastlijtliltik  
uan la ueye. Uan amo tekuajkuane oktaya.  
Uan momostla oyaya omotlatemoliaya ka  
ijtek ostomej, uan kijtouaj paka sente ostotl  
la tlajfiero ijtek uan la tlayouakan.



Iteuan kijtouaj paka ompa sente kouatl. Kijtouaj non kouatl la ueyak, tomauak, kosamalyo uan temikte.

Uan se uelta non chichiton oyaya kompa uan okitak otlaoline tlenon itlak non ostotl. Uan ompa non chichiton okijto:

—¿Tla nia nitlachias nepa tlenon molinia itlak nin ostotl?

Uan ijua oya uan okijto:

—Kue amitla nese.

Uan ompa okikak oten tlenon ijtek non ostotl, uan kuak otlachix ijtek, amitla okitak, uan iuan noche por la otlayouataya. Ompa okijto:

—Kache kuale nikalake para nikitaz tlenon paka ompa tlajtek.

Uan ijtek non ostotl la tlaya. Kuak ka  
inepantla oyaya, okinotz akion.

Okile:

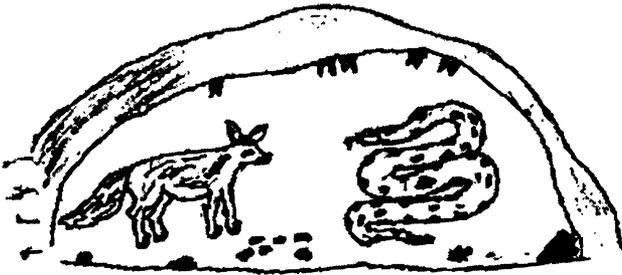
—¿Kanin tia tejua?

Uan nin chichiton okinankile:

—¿Akin tejua?

Uan non kouatl okinankile:

—Nejua notoka masakouatl. Uan  
axkan tejua chichiton san nikan yotitlaxilte.



Ompa nin chichiton la omojkamik uan  
okile:

—Amo nechkuajkua.

Uan nin kouatl okikuajkua, uan nin  
chichiton la otzajtzik, sta okijto:

—Auuu, auu.

Uan se tiempo okistikis ijtek non  
ostotl una san niman kompa omik nin  
chichiton.

**Resumen del cuento en español:** Este cuento relata lo que pasó cuando un perro entró a una cueva para buscar comida y encontró a una serpiente.

